

NOTAS

LAS SIGLAS: UN PROBLEMA DE FONOLOGIA ESPAÑOLA

1. Cuando se quiere mostrar que hay vocablos, en español, cuya estructura fonemática no se ajusta a lo que hasta ahora se ha estimado como el sistema fonológico de esta lengua, suele pensarse, a) en cultismos de uso común como *espíritu, ímpetu, memorándum, oasis, gratis, déficit*, etc.; b) en vocablos de la terminología científica como *álcali, radium, virus, cirrosis, blefaritis, praxis, acimut, ántrax, plancton*, etc.; c) en préstamos lingüísticos como *club, jab* [jaβ], *match, punch* [punč], *back* [bak], *crack* [krak], *golf, turf, criquet, set, team* [tim], *handicap*, etc., para no citar más que algunos anglicismos del lenguaje deportivo; d) en hipocorísticos y otras formas semejantes como *papy* (papá), *mamy* (mamá), *Ali* (Alicia), *capí* (capaz), *peni* (penitenciaría), etc. Ahora bien, en el caso de los cultismos, de los tecnicismos y de los préstamos, su estructura fonemática —aunque no su presencia con tal estructura en español— quedaría suficientemente explicada diciéndose que es la que corresponde al sistema fonológico de las lenguas de origen. En cuanto a los hipocorísticos y demás variantes similares, aunque la explicación no es tan sencilla, todavía es posible atribuir la forma a factores expresivos, estilísticos. Pero hay otros signos lingüísticos que con el mismo criterio habría que considerar asistemáticos en español, y cuya estructura, a primera vista, no parece que se deba a ninguno de estos factores: son un buen número de los que pertenecen al dilatado campo de las siglas, sobre todo de aquellas que se emplean como nombres de firmas comerciales o de instituciones, agrupaciones u organismos de diversa índole, y ellas constituirán el objeto del presente estu-

dio, aunque enfocadas sólo desde el punto de vista de sus fonemas segmentales.

2. Miradas en conjunto, puede decirse que son más numerosas las siglas que se ajustan a lo que se ha descrito como nuestro sistema fonológico, pero también que abundan las que no lo hacen, como se advierte no sólo por su estructura, sino, lo que es decisivo, por la manera cómo se pronuncian en el nivel formal culto, y a veces también en los demás niveles.

3. El desajuste afecta tanto al *v o c a l i s m o* (3.1) como al *c o n s o n a n t i s m o* (3.2), y en ambos casos se reduce a un fenómeno de *d i s t r i b u c i ó n f o n e m á t i c a*. Para una mejor comprensión de lo que se acaba de afirmar, y antes de entrar a considerar las pruebas del caso, recuérdese, con respecto al *v o c a l i s m o*, lo rara que es, en el vocabulario básico español, la presencia de *-i* y *-u* inacentuadas en final de palabra, y, en general, que lo es más la de *-u* que la de *-i*. Y por lo que se refiere al *c o n s o n a n t i s m o*, a) que hay muchas consonantes que no ocurren en esta posición, b) que en posición final de palabra no se dan consonantes agrupadas, y c) que en posición interna son incompatibles muchos nexos consonánticos. Ahora bien, todo esto suele ser contradicho por las siglas.

3.1. En cuanto al *v o c a l i s m o*, abundan los ejemplos terminados en *-i* (3.1.1.) y en *-u* (3.1.2.).

3.1.1. Tienen */-i/*, v. gr., DIMACOFI*, por la *i* de *ofi* (cinas); CACREMI, ENAMI, SADEMI, SONAMI, por *mi* (ner/o, *-ía*); SOCOMI, por *mi* (litar); FANABI, por *bi* (cicletas); COMAVI, por *Vi* (llanueva); CORVI, por *vi* (vienda); IMAGRI, por *agri* (cola); UPADI, por *i* (ngenieros); PROQUI, por *quí* (micos).

3.1.2. Tienen */-u/*, entre otros, CATECU, por la *u* de *cu* (eros); DIMACU, por *Cu* (ricó); ALFREMU, CISTERMU, por *Mu* (sa); FUMAPU, por *Pu* (rísima); FAU, por *u* (niversitaria); ONU, ORNU, por *u* (nidas); SOAÑU, por *Ñu* (ble).

3.2. En cuanto al *c o n s o n a n t i s m o*, hay igualmente muestras de las tres estructuras indicadas en 3. como inexistentes en el vocabulario básico.

* Para la pronunciación, en un nivel formal culto, y el significado de

las siglas, véase el *Apéndice*.

3.2.1. En efecto, en relación con la primera, se encuentran en posición final de sigla las siguientes unidades consonánticas, precedidas todas de vocal: graves y difusas: /b/, /p/, /f/, /m/; agudas y difusas: /t/; graves y densas; /k/, /x/; agudas y densas: /č/.

3.2.1.1. /-b/, grafemáticamente **b** o **v**, por ejemplo en COB, CUB, con la *b* de *b* (oliviana); CAB, por *b* (ote); SILUV, por *V* (alparaiso); CRAV, por *V* (iña del Mar); INGALAV, por *gal/a/v* (anoplastía).

3.2.1.2. /-p/, en SONAP, con la *p* de *p* (rofesores) o la de *p* (etróleo); ENAP, por *p* (etróleo); SIP, por *p* (arquet), *p* (rensa) o *p* (eriodísticas); ICAP, MONAP, por *p* (ueblo, -s); ANAP y FRAP, por *p* (opular); FIAP, por *p* (años); CADIP, DIP, por *P* (edagógico); DOP, por *p* (úblicas); CONEP, por *p* (articulares); CEUCAP, por *P* (anamá); CAP, por *P* (acífico), *p* (otable) o *p* (roductores); FEP, por *P* (erú); FAP, por *p* (eruana), INDECAP, por *cap* (itales).

3.2.1.3. /-f/, en FEF, con la *f* de *f* (emenina); IMEF, por *f* (undición); ANEF, por *f* (iscales); CIEF, por *f* (inanciera).

3.2.1.4. /-m/, en SOCOVEM, con la *m* de *m* (otorizados); PROSEM, por *sem* (illas); ASIGOM, por *gom* (a); INCHALAM, por *alam* (bre); IDIEM, por *m* (ateriales); BAM, por *m* (oderno); ADIM, por *m* (etalúrgicas); SIM, por *m* (ercantil); CROM, por *M* (éxico); PRAM, por *m* (ayo).

3.2.1.5. /-t/, en FACTOMET, RODAMET, con la *t* de *met*(al); CONMET, INGAMET, con la de *met* (álicas, -os); ASIMET, CIMET, SODIMET, con la de *met* (alúrgico, -a); ELECTROMAT, DIMAT, por *mat* (eriales); OIT, CUT, por *t* (rabajo, -adores); COT, CIVIT, por *t* (urismo); COAFRUT, por *frut* (era); AMICAT, por *cat* (ólicos).

3.2.1.6. /-k/, grafemáticamente *c* o *q*, en ALMAC, con la *c* de *almac* (enes); RACONTEC, AGRITEC, CICOTEC, CODITEC, SERVITEC, por *téc* (nic/a, -o, -os); FEC, TUC, por *C* (oncepción); SODAC, por *c* (osméticos); SODIMAC, CINDEC, TECNIMAC, por *c* (onstrucción, -es); ANEC, FEUC, TEUC, por *c* (atólico/a, -os); CIC, CONVIC, COPEC, por *C* (hile); CINTAC, COMPAC, INDAC,

por *ac* (ero); FANAC, por *ac* (eites); ANASAC, INGELSAC, SIC, por *c* (omercial); CAPITANAC, INPUNAC, IPANAC, por *nac* (ional); CROMNIQ, por *niq* (uelados).

3.2.1.7. /-x/, grafemáticamente *j*, en CLAJ, con la *j* de *j* (uventudes); CIJ, por *j* (usticia).

3.2.1.8. /-č/, grafemáticamente *ch*, entre muchos otros, en APECH, con la *ch* resultante de las iniciales de *C* (amilo) *H* (enriquez); AMECH, COSACH, FACH, FECH, FEDECH, FOCH, INDACH, ITUCH, SACH, SECH, con la *ch* de *Ch* (ile).

3.2.2. Otras siglas muestran, en su posición final, grupos consonánticos difonemáticos de los más variados, como /-ks/, grafemáticamente *x*; /-rm/ /-pč/, /-pt/, /-rs/, /-rt/, /-rd/, /-st/, /-lk/, grafemáticamente *lc*, todos los cuales, por no ir seguidos de vocal, son homosilábicos.

3.2.2.1. En /-ks/ terminan, por ejemplo, SONATEX, CHATEX, con *x* de *tex* (til, -es); DITEX, VESTEX, también con la de *tex* (til), pero a través de *tej* (idos); IMPLATEX, por (lá) *tex*; PANIMEX, COMINEX, SIMEX, por *ex* (porta/ción, -dora); FANOX, INDOX, por *ox* (igeno); FILMEX, PELMEX, PEMEX, por *mex* (ican/o, -a).

3.2.2.2. En /-rm/: QUIMIFARM, por *farm* (acéuticos).

3.2.2.3. En /-pč/: CEPCH, por *p* (articulares de) *Ch* (ile).

3.2.2.4. En /-pt/: SIPT, por *p* (esquera de) *T* (arapacá).

3.2.2.5. En /-rs/: PURS, por *r* (evolucionaria) *s* (ocialista).

3.2.2.6. En /-rt/: UNISPORT, por *sport*.

3.2.2.7. En /-rd/: URD, por *r* (epublicana) *d* (emocrática).

3.2.2.8. En /-st/: SEDIWEST, por *west* (ing-house); CIVEST, por *vest* (uario)

3.2.2.9. En /-lk/: ALALC, por *l* (ibre) *c* (omercio).

3.2.3. En posición interna aparecen grupos consonánticos difonemáticos (3.2.3.1) y trifonemáticos (3.2.3.2).

3.2.3.1. Entre los *difonemáticos*, todos heterosilábicos, se encuentran: /-dk-/, grafemáticamente *dc*; /-ds-/, /-ts-/, /-ps-/, /-md-/, /-mt-/, /-ms-/, /-mk-/, grafemáticamente *mc*; /-nb-/ y /-np-/. De éstos, los cuatro primeros comienzan con un fonema oral, y los seis restantes con uno nasal.

3.2.3.1.0. El nexa /-dk-/ ocurre, por ejemplo, en ODCA, por *d* (emócrata) *c* (ristiana).

3.2.3.1.1. /-ds-/, en CADSO, por *d* (e) *s* (eguro); VIDSA, por *Vid* *s* (ociedad).

3.2.3.1.2. /-ts-/, en ATSA, por *t* (emple) *s* (ociedad).

3.2.3.1.3. /-ps-/, en CIPSA, por *P* (acífico) *s* (ociedad); CEPSA, por *p* (ublicidad) *s* (ociedad).

3.2.3.1.4. /-md-/, en UMDEC, por *m* (undial) *de* (mócrata).

3.2.3.1.5. /-mt-/, en PAN-AM-TUR, por *panam* (ericano) *tur* (ismo); FAMTERCIA, con la *m* de *m* (uebles) y *m* (adera), y la *t* de *tercia* (da); COMTRAN, con la *m* de *com* (pañía) y *com* (ercial), y la *t* de *tran* (scontinental); IMTEC, por *im* (portadora) y *téc* (nica).

3.2.3.1.6. /-ms-/, en MADEMSA, por *m* (etales) *s* (ociedad).

3.2.3.1.7. /-mk-/, en PREMCA, por *m* (ecáni) *ca*; FADEMCO, por *m* (uebles de) *co* (cina); ACOMCAL, por *com* (erciantes de) *cal* (zado); AMCA, por *m* (usical) *c* (aja).

3.2.3.1.8. /-nb-/, en CONBA, por *n* (acional) y *b* (aterías); INBA, por *n* (acional) y *B* (arros); SOINBAL, por *in* (dustrias) y *bal* (atas).

3.2.3.1.9. /-np-/, en FINANPRO, por *finan* (ciera) y *pro* (piedad); INPUNAC, por *in* (dustria) *pu* (blicitaria). A casos de geminación nos referiremos más adelante.

3.2.3.2. De grupos consonánticos *trifonemáticos* en posición interna, pueden citarse: /-nsb-/, /-rtb-/, /-mps-/.

3.2.3.2.1. /-nsb-/, ocurre en CONSBA, por *cons* (trucciones) *ba* (ratas), en que *ns* son homosilábicas, por ir ante consonante, conforme a nuestro sistema fonológico (Cp. *cons-tancia*, *cons-piración*).

3.2.3.2.2. /-rtb-/, en NORTBUS, por *nort* (e) y *bus* (es).

3.2.3.2.3. /-mps-/, en LIMPSAC, por *Limp* (iados al seco), *s* (ociedad).

4. Si hubiera que dar una explicación válida para todas estas estructuras, habría que considerar, a lo menos, tres factores: a) la fuente de que proceden (4.1), b) el criterio que se ha tenido para segmentar las palabras de esta fuente o dejar de segmentar algunas de ellas (4.2), y c) el modo de ordenar los segmentos resultantes (4.3).

4.1. Por lo que respecta a la fuente de origen, puede asegurarse que en su gran mayoría ellas surgen de la expresión escrita —más bien que oral— del nombre de la institución, agrupación, etc., a que se refieren, como lo prueban irrefutablemente, entre otras, CROMNIQ, con la *-q* de *niq* (uelados); CINTA, CIVIT, CICOTEC, con *ci-* de *Ci* (a), abreviatura de *compañía*; TREFYLAM, con la *y* conjuntiva del nombre completo de la institución. Una vez organizado el conjunto grafemático, la tendencia, en un nivel culto —al menos en Hispanoamérica—, a pronunciar literalmente las palabras (Cp. *psicología*, *mnemotécnico*, *clubs*, etc., pronunciadas con [ps-], [mn-] y [-bs], respectivamente), hace el resto, hasta el punto de desentenderse muchas veces del valor fonológico que el grafema tiene en la palabra base; es lo que sucede, por ejemplo, con ALEXIM y PELMEX, en que *x* = /ks/, frente a *Xim* (ena) y *mex* (ican s), en que *x* = /x/; en CIC, COPEC, etc., en que *-c* = /k/, frente a *C* (hile), en que *c* es un fragmento del grafema *ch* = /č/; o en el ya citado APECH, en que *ch* = /č/, frente a *C* (amilo) *H* (enriquez), en que *c* = /k/ y *h* = /ϕ/.

4.2. En cuanto al criterio de segmentación, ellas son, sin duda, el resultado de la arbitrariedad —o, si se prefiere: libertad— con que se ha procedido.

4.2.1. En efecto, aunque predomina la tendencia a elegir el primer grafema o fonema de cada una de las palabras que las motivan, con prescindencia de las de relación, a la manera de SILUV (*Sociedad Imprenta y Litografía Universo de Valparaiso*), FAU (*Frente de Avan-*

zada *Universitaria*), ONU (*Organización de las Naciones Unidas*), etc., o la primera sílaba, al modo de FANABI (*Fábrica Nacional de Bicicletas*), ONAVI (*Sociedad Nacional Vidriera*), abundan casos mixtos, en que incluso se recurre a los signos de relación, a la manera de CADSO (*Caja de seguro obligatorio*), FADEMCO (*Fábrica de Muebles de cocina*), SADEMI (*Sociedad Abastecedora de la Minería*), etc., y casos en que la segmentación tampoco es enteramente silábica, al modo de CATECU (*Manufactura de Caucho, Tejidos y Cueros*), FANAC (*Fábrica Nacional de Aceites*), INDACH (*Industrias Apícolas de Chile*), o bien no corresponde —o no corresponde solamente— a elementos iniciales, según lo muestran IMMAR (*Industrias Mecánicas y Metalúrgicas Reunidas*), PREMCA (*Precisión Mecánica Chile-Suiza*), IMPLATEX (*Industria Manufacturera de Telas Plásticas y LáTEX*), FACTOMET (*Fábrica de Artefactos de Metal*), etc.

4.2.2. Esta misma arbitrariedad se hace aún más evidente en las distintas formas de segmentar una misma palabra, como *industria(s)*, por ejemplo, en la que se han hecho los tres cortes siguientes: *i* (ndustrias), en IMEF, IMPLATEX; *in* (dustrias), en INCHALAM, INGALAV, INGAMET, e *ind* (ustrias), en INDACH, o como *Chile* (*chileno*), cortada también de tres modos diferentes: *Chi* (le), en FEDACHI; *Ch* (ile), en FACH, ITUCH, etc., y *C* (hile), en CIC, COPEC, FILMUC, etc., el último de los cuales, como ya se ha visto, no tiene ni fundamento fonético ni fonológico, sino solamente gráfico, aunque con repercusiones fonético-fonológicas; o como en *turismo*, segmentado *tur* (ismo), en PAN-AM-TUR, y *t* (urismo), en CIVIT.

4.2.3. Arbitrario es también el hecho de representar unas veces dos o más palabras distintas que comienzan con una misma letra, por una sola de éstas, como en AMCA, con la *c* de *c* (aja) y *c* (ompensación); CIEF, con la *e* de *e* (nseñanza) y *e* (stadística); FAMTERCIA, con la *m* de *m* (uebles) y *m* (adera); INSA, con la *n* de *n* (acional) y *n* (eumáticos), o recurrir, en otras, a la geminación, como en ASSA, con las *s* de *s* (anitarios) y *s* (ociedad); EMSSA, con las de *S* (alfa-Siam) y *S* (ociedad); FIBBA (frente a FIBA), con las *b* de *b* (asket-) *b* (all); IMMAR (frente a IMAR), con las *m* de *m* (ecánicas) y *m* (etalúrgicas); INDEPP, con las *p* de *p* (lomo) y *p* (etróleo), etc.

4.2.4. No menos arbitrario resulta igualmente el acto de prescindir, en la formación de algunas siglas, de una o más palabras de la expresión original, como ocurre en PROSEM (*Productos Agrícolas*

y SEMILLAS), SODAC (*sociedad de Autoconstrucción Técnica*), ORNU (*Organización Chilena de Instituciones no Gubernamentales pro Naciones Unidas*), FILMUC (*Instituto Fílmico de la Universidad de Chile*), etc.

4.2.5. Otro tanto puede decirse de los casos en que un fonema de la sigla resulta, como la /č/ de APECH, de combinar, según ya lo hemos señalado, la *c* de *C* (amilo) con la *h* de *H* (enriquez), o de aquellos otros en que se recurre incluso a la interpolación fonemática, como la de /-a-/, en INGALAV (*INDustria de GAL/A/vanoplastia*), o la de la *o* en ELECTROMAT (*Fábrica de MATERIALES ELÉCTRICOS*), motivada, esta última, por la existencia del formante *electro-* en numerosos tecnicismos, como *electroquímico*, *electrocardiograma*, *electroimán*, etc.

4.3. Si sorprendente es la libertad con que se ha procedido en la segmentación de las palabras básicas, mucho más nos parece —por lo inesperada— la que se ha tenido en algunos casos para ordenar en las siglas los segmentos resultantes. Piénsese, por ejemplo, en las muestras que siguen, cuya estructura se asocia espontáneamente con la sintaxis inglesa: CISTERMU, *Organización Contable MUSA* y CISTERNAS; CHATEX, *TEXTIL CHACABUCO*; ELECTROMAT (v. supra); PAN-AM-TUR, *TURISMO PANAMERICANO*; PANIMEX, *Sociedad IMPORTADORA y EXPORTADORA PANAMERICANA*; VESTEX, *TEJIDOS y VESTUARIOS*.

5. Así, se puede decir, con toda seguridad, que nada hay en la estructura de las palabras en que se basan las siglas que obligue a que éstas sean fonológicamente “asistemáticas”, en sentido tradicional, pues sobre la base de la misma arbitrariedad en los cortes —para no considerar más que un solo aspecto del problema—, tales palabras podrían segmentarse de modo que dichas siglas resultaran perfectamente “sistemáticas”, en el mismo sentido. Por ejemplo, de *Distribuidora de Máquinas para Oficinas* puede obtenerse ‘DIMACO’, en lugar de DIMACOFI, segmentando *o* (ficinas) en vez de *ofi* (cinas); de *Fundición y Maestranza Purísima*: ‘FUMAPUR’, en lugar de FUMAPU, segmentando *Pur* (ísima) en vez de *Pu* (rísima); de *Confederación Universitaria Boliviana*: ‘CUBO’, en lugar de CUB, segmentando *bo* (liviana), en vez de *b* (oliviana), sin que pueda considerarse como obstáculo, en este caso, la homonimia con *cubo*, pues este fenómeno se presenta muy a menudo, como lo prueban ALAS, ARCO, ARCHI, ATLAS, CINCO, CINTA, FACHA, SAN, SIMA, etc.; de *Industrias*

Metalúrgicas de Estampados y Fundición: 'IMEFUN', en vez de IMEF, segmentando *Fun* (dición) en lugar de *F* (undición); de *Compañía de Productos de Acero*: 'COMPA', en vez de COMPAC, segmentando *a* (cero) y no *ac* (ero), y de un modo semejante en todos los demás casos.

6. Esto revela claramente que las siglas son configuradas intencionalmente del modo como las conocemos y las usamos, sin que sobre dicho acto de creación pese necesariamente el llamado sistema fonológico de nuestra lengua, por las razones dadas. Entonces, si la estructura fonológica de las siglas es el resultado de una libre y conscient elección y distribución, por parte de su creador, de los segmentos literales o fonemáticos de que se componen las palabras de que proceden, habrá que atribuir dicha estructura a factores esencialmente estilísticos. Ahora bien, aunque todos éstos pueden reducirse, en última instancia, al gusto estético personal del creador, estimo que podría destacarse, en algunos casos, la búsqueda de un efecto sonoro, o el aire de distinción y elegancia que les confiere el presentarse como una forma culta; pero de un modo especial, el carácter exótico, el "halo extranjero" con que se las ha querido envolver por "snobismo", por mero placer estético o, como un recurso propagandista, para llamar la atención del lector y del oyente.

7. Tampoco es ajeno a la estructura fonológica de tales siglas el hecho de que en nuestra lengua existen igualmente esos otros signos, citados al comienzo de esta exposición, configurados de un modo semejante. Es decir, que el hispanohablante, en cuanto creador de siglas como las analizadas, cuenta ya en su vocabulario con cultismos, tecnicismos, préstamos e hipocorísticos, modelados de tal manera que el trabajo de acuñación se reduce, en buena medida, a un proceso que tiene numerosos precedentes, o si se quiere afirmar lo mismo de modo behaviorista: a comportarse lingüísticamente en este caso, como lo ha hecho tantísimas veces ya en otros, en calidad de hablante. Agréguese a esto el hábito de percibir tales estructuras auditivamente como oyente, y visualmente como lector.

8. Cabe ahora preguntarse si la existencia en español de semejantes expresiones, en especial de las siglas de que nos hemos venido ocupando —todas de innegable creación hispánica—, incorporadas al repertorio léxico de nuestra lengua, con derivados perfectamente castizos más de una vez (Cp. *anapista*, de ANAP; *frapista*, de FRAP;

socomista, de SOCOMI, etc.), empleadas profusamente —en muchos casos en todos los niveles socioculturales— y sin prevención de ninguna índole, escritas muchas veces como un nombre propio cualquiera (*Asimet, Cap, Catecu*, etc.), elaboradas con una técnica que, lejos de ser ocasional y nueva, es permanente y de vieja prosapia, no hacen ya obligatorio, con objetividad y con criterio sincrónico, y sobre una base lingüística más amplia, revisar lo que hasta ahora hemos venido considerando, quizás un poco rutinariamente, como sistema fonológico del español.

APENDICE

*Pronunciación y significado de las siglas citadas en el texto**

- ACOMCAL [akomkál], *Asociación de Comerciantes de Calzado* (3.2.3.1.7).
- ADIM [aðím], *Asociación Deportiva de Industrias Metalúrgicas* (3.2.1.4).
- AGRITEC [aγriték], *Agrícola Técnica* (3.2.1.6).
- ALALC [alálk], *Area Latinoamericana de Libre Comercio* (3.2.2.9).
- ALAS [álas], *Alianza Libertadora de América del Sur* (5).
- ALEXIM [aleksím], *Alexandra y Ximena* (4.1).
- ALFREMU [alfrému], *Alfredo Musa Yure* (3.1.2).
- ALMAC [almák], *Organización de Almacenes* (3.2.1.6).
- AMCA [ámka], *Agrupación Musical Caja de Compensación de "ASIMET"* (3.2.3.1.7; 4.2.3).
- AMECH [amécĥ], *Asociación Médica de Chile* (3.2.1.8).
- AMICAT [amikát], *Asociación de Amigos Católicos* (3.2.1.5).
- ANAP [anáp], *Asociación Nacional de Alianza Popular* (3.2.1.2.; 8).
- ANASAC [anasák], *Agrícola Nacional, Sociedad Anónima Comercial* (3.2.1.6).
- ANEC [anék], *Asociación Nacional de Estudiantes Católicos* (3.2.1.6).
- ANEF [anéf], *Asociación Nacional de Empleados Fiscales* (3.2.1.3).
- APECH [apécĥ], *Asociación de Periodistas "Camilo Henríquez"* (3.2.1.8; 4.1; 4.2.5).
- ARCO [árko], *Ardity y Corry* (5).
- ARCHI [árcĥi], *Asociación de Radiodifusoras de Chile* (5).

* En la denominación "in extenso" se ha prescindido de las expresiones *Sociedad Anónima* (S. A.), *Sociedad*

Anónima Comercial (S. A. C.), *Limitada* (l.t.da.), cuando no han sido consideradas en las siglas.

- ASIGOM [asiyóm], *Asociación de Industriales de la Goma* (3.2.1.4).
 ASIMET [asimét], *Asociación de Industriales Metalúrgicos* (3.2.1.5; 8).
- ASSA [ássa], *Arquitectos Sanitarios, Sociedad Anónima* (4.2.3).
 ATLAS [átlas], *Agrupación de Trabajadores Latinoamericanos Sindicalizados* (5).
 ATSA [átsa], *Aceros y Temple, Sociedad Anónima* (3.2.3.1.2).
- BAM [bam], *Ballet de Arte Moderno* (3.2.1.4).
- CAB [kaβ], *Club Auto-bote* (3.2.1.1).
 CACREMI [kakraémi], *Caja de Crédito y Fomento Minero* (3.1.1).
 CADIP [kaðíp], *Centro de Arte Dramático del Instituto Pedagógico* (3.2.1.2).
 CADSO [káðso], *Caja de Seguro Obligatorio* (3.2.3.1.1; 4.2.1).
 CAP [kap], 1) *Compañía de Acero del Pacífico*; 2) *Compañía de Agua Potable*; 3) *Corporación Argentina de Productores de Carne* (3.2.1.2; 8).
 CAPITANAC [kapitanák], *Capitalizadora Nacional* (3.2.1.6).
 CATECU [katéku], *Manufacturera de Caucho, Tejidos y Cueros* (3.1.2; 4.2.1; 8).
 CEPCH [sepč], *Confederación de Empleados Particulares de Chile* (3.2.2.3).
 CEPESA [sépsa], *Central de Publicidad, Sociedad Anónima* (3.2.3.1.3).
 CEUCAP [seukáp], *Congreso de Estudiantes Universitarios de Centro América y Panamá* (3.2.1.2).
 CIC [sik], *Compañía Industrias Chilenas* (3.2.1.6; 4.1; 4.2.2).
 CICOTEC [sikoték] *Cía. Comercial y Técnica* (3.2.1.6; 4.1).
 CIEF [sjef], *Centro Interamericano de Enseñanza Estadística y Financiera* (3.2.1.3; 4.2.3).
 CIJ [six], *Corte Internacional de Justicia* (3.2.1.7).
 CIMET [símet, -mét], *Compañía Industrial Metalúrgica* (3.2.1.5).
 CINCO [síŋko], *Compañía Industrial y Comercial* (5).
 CI DEC [síndek, -dék], *Compañía Industrial de Construcciones* (3.2.1.6).
 CINTA [sínta], *Cía. Nacional de Transporte Aéreo* (4.1; 5).
 CINTAC [síntak], *Compañía Industrial de Tubos de Acero* (3.2.1.6).
 CIPSA [sípsa], *Comercial Inter-Pacífico, Sociedad Anónima* (3.2.3.1.3).
 CISTERMU [sistérmu], *Organización Contable Musa y Cisternas* (3.1.2; 4.3).
 CIVEST [síβest], *Compañía Industrial de Vestuario* (3.2.2.8).

- CIVIT [síβit], *Cía. Chilena de Viajes y Turismo* (3.2.1.5; 4.1; 4.2.2).
- CLAJ [klax], *Congreso Latino-Americano de Juventudes* (3.2.1.7).
- COAFRUT [koafrút], *Compañía Agrícola y Frutera de Chile* (3.2.1.5).
- COB [koβ], *Central Obrera Boliviana* (3.2.1.1).
- CODITEC [kođiték], *Compañía Distribuidora Técnica* (3.2.1.6).
- COMAVI [komáβi], *Compañía Maderer Villanueva* (3.1.1).
- COMINEX [kominéks], *Compañía Minera de Exportación* (3.2.2.1).
- COMPAC [kómpak], *Compañía de Productos de Acero* (3.2.1.6; 5).
- COMTRAN [kómtran], *Compañía Comercial Transcontinental* (3.2.3.1.5).
- CONBA [kónba], *Compañía Nacional de Baterías* (3.2.3.1.8).
- CONEP [konép], *Confederación Nacional de Empleados Particulares* (3.2.1.2).
- CONMET [kónmet], *Construcciones Metálicas* (3.2.1.5).
- CONSBA [kónsβa], *Construcciones Baratas* (3.2.3.2.1).
- CONVIC [kónvik], *Consorcio Vitivinícola de Chile* (3.2.1.6).
- COPEC [kopék], *Compañía de Petróleos de Chile* (3.2.1.6; 4.1; 4.2.2).
- CORVI [kórβi], *Corporación de la Vivienda* (3.1.1).
- COSACH [kosáč], *Corporación del Salitre de Chile* (3.2.1.8).
- COT [kot], *Compañía Occidental de Turismo* (3.2.1.5).
- CRAV [kraβ], *Compañía Refinadora de Azúcar de Viña del Mar* (3.2.1.1).
- CROM [krom], *Confederación Revolucionaria Obrera de México* (3.2.1.4).
- CROMNIQ [krómnik], *Cromados y Niq elados* (3.2.1.6; 4.1).
- CUB [kuβ], *Confederación Universitaria Boliviana* (3.2.1.1; 5).
- CUT [kut], *Central Unica de Trabajadores* (3.2.1.5).
- CHATEX [čáteks], *Textil Chacabuco* (3.2.2.1; 4.3).
- DIMACOFI [dimakófi], *Distribuidora de Máquinas para Oficinas* (3.2.1.1; 5).
- DIMACU [dimáku], *Sociedad Distribuidora de Maquinarias de Curicó* (3.1.2).
- DIMAT [dimát], *Distribuidora de Materiales (de construcción)* (3.2.1.5).
- DIP [dip], *Club Deportivo del Instituto Pedagógico (de la Universidad de Chile)* (3.2.1.2).
- DITEX [díteks], *Distribuidora de Tejidos* (3.2.2.1).
- DOP [dop], 1) *Dirección de Obras Públicas*; 2) *Dirección de Obras Portuarias* (3.2.1.2).

- ELECTROMAT [eléktromat, -mát], Fábrica de *Materiales Eléctricos* (3.2.1.5; 4.2.5; 4.3).
- EMSSA [émsa], *Equipos Mecánicos Salfa-Siam, Sociedad Anónima* (4.2.3).
- ENAMI [enámi], *Empresa Nacional de Minería* (3.1.1).
- E AP [enáp], *Empresa Nacional de Petróleo* (3.2.1.2).
- FACTOMET [fáktomet], *Fábrica de Artefactos de Metal* (3.2.1.5; 4.2.1).
- FACH [fač], 1) *Fuerza Aérea de Chile*; 2) *Federación de Arbitros de Chile* (3.2.1.8; 4.2.2).
- FACHA [fáča], *Fábrica Chilena de Ampolletas* (5).
- FADEMCO [faðémco], *Fábrica de Muebles de Cocina* (3.2.3.1.7; 4.2.1).
- FAMTERCIA [famtérsja], *Fábrica de Muebles de Madera Terciada* (3.2.3.1.5; 4.2.3).
- FANABI [fanáβi], *Fábrica Nacional de Bicicletas* (3.1.1; 4.2.1).
- FANAC [fanák], *Fábrica Nacional de Aceite* (3.2.1.6; 4.2.1).
- FANOX [fánoks], *Fábrica Nacional de Oxígeno* (3.2.2.1).
- FAP [fap], *Fuerza Aérea Peruana* (3.2.1.2).
- FAU [fáu], *Frente de Avanzada Universitaria* (3.1.2; 4.2.1).
- FEC [fek], *Federación de Estudiantes de Concepción* (3.2.1.6).
- FECH [feč], *Federación de Estudiantes de Chile* (3.2.1.8).
- FEDACHI [feðáci], *Federación Atlética de Chile* (4.2.2).
- FEDECH [feðéč], *Federación de Educadores de Chile* (3.2.1.8).
- FEF [fef], *Federación Estudiantil Femenina* (3.2.1.3).
- FEP [fep], *Federación de Estudiantes del Perú* (3.2.1.2).
- FE C [feúk], *Federación de Estudiantes Universitarios Católicos* (3.2.1.6).
- FIAP [fiáp], *Fábrica Italo-Americana de Paños* (3.2.1.2).
- FIBA [fiβa], *Federación Internacional de Basketball Asociado* (4.2.3).
- FIBBA [fiββa], *Federación Internacional de Basket-Ball Amateur* (4.2.3).
- FILMEX [filmeks], *Film Mexicano* (3.2.2.1).
- FILMUC [filmuk], *Instituto Filmico de la Universidad de Chile* (4.2.2; 4.2.4).
- FINANPRO [finánpro], *Sociedad Financiera Propiedad Horizontal* (3.2.3.1.9).
- FOCH [foč], *Federación Obrera de Chile* (3.2.1.8).
- FRAP [frap], *Frente de Acción Popular* (3.2.1.2; 8).
- FUMAPU [fumápu], *Fundición y Maestranza Purísima* (3.1.2; 5).

- ICAP [ikáp], *Instituto Cubano de Amistad a los Pueblos* (3.2.1.2).
- IDIEM [iðjem, iðjém], *Instituto de Investigaciones y Ensayos de Materiales* (3.2.1.4).
- IMAGRI [imáyri], *Importadora de Maquinaria Agrícola* (3.1.1).
- IMAR [ímar, imár], *Industria Mecánica de Autos y Reparaciones* (4.2.3).
- IMEF [iméf], *Industrias Metálicas de Estandados y Fundición* (3.2.1.3; 4.2.2.; 5).
- IMMAR [ímmar], *Industrias Mecánicas y Metalúrgicas Reunidas* (4.2.1; 4.2.3).
- IMPLATEX [implatéks], *Industria Manufacturera de Telas Plásticas y Látex* (3.2.2.1; 4.2.1; 4.2.2).
- IMTEC [imtéck], *Sociedad Importadora y Técnica* (3.2.3.1.5).
- INBA [ínba], *Instituto Nacional Barros Arana* (3.2.3.1.8).
- INCHALAM [inčálám], *Industrias Chilenas de Alambre* (3.2.1.4; 4.2.2).
- INDAC [índak], *Industria Nacional de Acero* (3.2.1.6).
- INDACH [indáč], *Industrias Apícolas de Chile* (3.2.1.8; 4.2.1; 4.2.2).
- INDECAP [índekap, -káp], *Integradora de Capitales* (3.2.1.2).
- INDEPP [indépp], *Industria Nacional de Plomo y Petróleo* (4.2.3).
- INDOX [índoks], *Industria de Oxígeno* (3.2.2.1).
- INGALAV [íngalaβ], *Industria de Gal(a)vanoplastia* (3.2.1.1; 4.2.2; 4.2.5). Ahora: INGALV.
- INGAMET [íngamet, -mét], *Industria de Galpones Metálicos* (3.2.1.5; 4.2.2).
- INGELSAC [ínčelsak, -sák], *Ingeniería Eléctrica, Sociedad Anónima Comercial* (3.2.1.6).
- INPUNAC [inpunák], *Industria Publicitaria Nacional* (3.2.1.6; 3.2.3.1.9).
- INSA [ínsa], *Industria Nacional de Neumáticos, Sociedad Anónima* (4.2.3).
- IPAJAC [ipanák], *Industria Papelera Nacional* (3.2.1.6).
- ITUCH [itúč], *Instituto del Teatro de la Universidad de Chile* (3.2.1.8; 4.2.2).
- LIMPSAC [límpsak], *Limpiados al seco, Sociedad Anónima Comercial* (3.2.3.2.3).
- MADEMSA [maðémsa], *Manufactura de Metales, Sociedad Anónima* (3.2.3.1.6).
- MONAP [monáp], *Movimiento Nacional del Pueblo* (3.2.1.2).